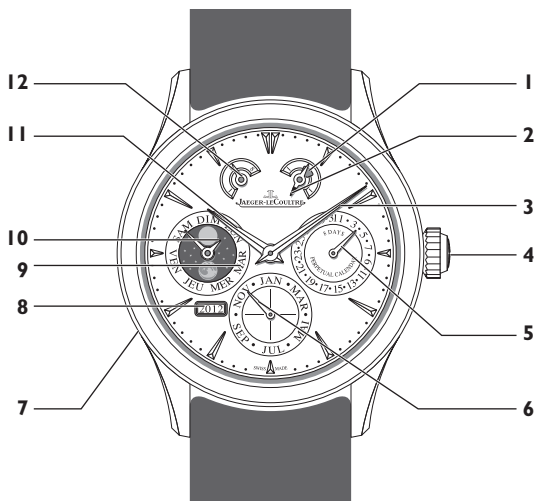


## СОДЕРЖАНИЕ

---

Введение	103
Точность хода	103
Водонепроницаемость	103
Тест «1000 Hour Control»	104
Технические характеристики	105
Часовой механизм	105
Использование	105
Международная гарантия	111



- 1 Окошко красной зоны (между 20:30 и 03:30)
- 2 Индикатор «день/ночь»
- 3 Минутная стрелка
- 4 Заводная головка
- 5 Дата
- 6 Месяц
- 7 Корректор
- 8 Год
- 9 День недели
- 10 Фаза Луны
- 11 Часовая стрелка
- 12 Указатель запаса хода

## Введение

---

Поздравляем Вас с приобретением часов Jaeger-LeCoultre и благодарим за оказанное нам доверие.

Master Eight days Perpetual – это единственные часы с ручным заводом, снабженные двумя наиболее сложными функциями классических часов: вечным календарем и запасом хода 8 дней. Гармоничное расположение индикаторов на циферблате позволяет легко считывать показания.

Предлагаем Вам ознакомиться с инструкцией по эксплуатации и по достоинству оценить Ваши часы Jaeger-LeCoultre.

## Точность хода

---


### Модели с ручным или автоматическим заводом

Точность хода механических часов зависит от баланса, который совершает 28 800 полуколебаний в час. Мастера Jaeger-LeCoultre применили все свое мастерство при изготовлении Ваших часов, но на их точность влияет земное притяжение, магнитные поля, механические повреждения и старение масел. Точность часов определяется регулярностью их хода независимо от положения.

Ваш темперамент или род занятий могут стать причиной небольших погрешностей. Если Вы заметите отклонение хода часов, мы рекомендуем Вам обратиться к официальному дилеру Jaeger-LeCoultre, который произведет необходимую настройку.

## Водонепроницаемость

---

Ваши часы Jaeger-LeCoultre водонепроницаемы при давлении до 5 бар. На это указывает символ , выгравированный на задней крышке часов. Он показывает, что Ваши часы прошли испытания при давлении 5 бар, которое соответствует давлению на глубине 50 метров (1 бар = ~10 метров).

В соответствии со стандартом ISO 22810/NIHS 92-20 и принимая во внимание тот факт, что водонепроницаемость не является постоянной характеристикой, для сохранения технических характеристик часов рекомендуется:

- проводить проверку водонепроницаемости часов у официального дилера Jaeger-LeCoultre в соответствии с рекомендациями Мануфактуры

Jaeger-LeCoultre, а также каждый раз после вскрытия корпуса. В последнем случае рекомендуется провести испытания при повышенном давлении воздуха;

- убедиться при покупке, что браслет или ремешок подходит для предполагаемого использования часов;
- не использовать часы в условиях резкого перепада температур;
- предохранять часы от падения и случайных ударов (проводить проверку водонепроницаемости каждый раз, когда часы оказались подвержены сильному удару);
- не пользоваться элементами управления, кнопками или заводной головкой под водой, а также до полного высыхания часов;
- не забывать возвращать заводную головку и кнопки в исходное положение, а компрессионный ключ – в положение «закрыто» (если Ваши часы им оснащены) после каждой манипуляции;
- ополаскивать часы пресной водой после контакта с морской водой.

Вы можете носить Ваши часы во время непродолжительного купания и ныряния с борта, но не при прыжках в воду с трамплина. Часы не следует использовать при подводных погружениях с аквалангом, а также во время занятий видами спорта, в которых велика вероятность механических повреждений, например, серфингом или водными лыжами. Обращаем Ваше внимание на то, что кожаные ремешки не подходят для использования в воде.

Кроме того, по меньшей мере один раз в два года необходимо обращаться к официальному дилеру Jaeger-LeCoultre для проверки водонепроницаемости Ваших часов, а также каждый раз, когда Вы намереваетесь использовать их при продолжительных и/или регулярных погружениях.

## Тест «1000 Hour Control»

---

Компания Jaeger-LeCoultre подвергает все свои часы единственной в своем роде программе испытаний «1000 Hours Control», включающей ряд полных и строгих проверок общей продолжительностью 1000 часов.

Печать или надпись «1000 Hours Control», наложенная или выгравированная на обратной стороне Ваших часов, подтверждает, что они прошли программу наблюдений в наших лабораториях и успешно выдержали все тесты на равномерность хода, устойчивость к воздействию температур-

ных колебаний, атмосферного давления, магнитных полей, ударопрочность и водонепроницаемость. Часы должны выдерживать неблагоприятные воздействия при повседневном ношении на запястье.

Критерии программы «1000 Hours Control» значительно строже официальных хронометрических тестов, которым подвергается лишь одна из частей механизма.

Jaeger-LeCoultre подвергает испытаниям не только часовой механизм перед его установкой в корпус, но и полностью собранные часы.

## Технические характеристики

---

- Часовой механизм с ручным заводом, калибр Jaeger-LeCoultre 876.
- 28 800 полуколебаний в час.
- Запас хода: 8 дней.
- Регулировка и проверка хода в шести положениях.

## Часовой механизм

---



Калибр Jaeger-LeCoultre 876.

## Использование

---

### Завод часов

Запас хода часов Master Eight Days Perpetual составляет 8 дней. В течение этого периода гарантирована работа часов без необходимости подзавода.

Заводная головка в положении I.

Завод выполняется вращением заводной головки по часовой стрелке. Когда стрелка указателя запаса хода находится напротив цифры «8», достигнут полный завод.

Обратите внимание на то, что блокировка заводной головки при достижении максимального завода не предусмотрена, поскольку избыточный завод предотвращается за счет скользящих скоб заводного механизма. Благодаря этому колесная система защищена от случайного повреждения.



### Установка показаний часов и минут

Вытяните заводную головку в положение 2.

Переведите стрелки вперед по часовой стрелке до нужного времени с учетом показаний индикатора «день/ночь». Для этого обратите внимание на то, какой конец стрелки указателя находится в дугообразной зоне индикации.

Если Вы видите синий цвет, то отображается ночное время, если стандартный цвет – отображается дневное время. По завершении операции верните заводную головку в положение 1.



День



Ночь

Если стрелки показывают ночное время между 20:30 и 03:30, в небольшом окошке по центру индикатора «день/ночь» видна красная зона. Эта зона, называемая зоной безопасности, обращает Ваше внимание на то, что в данное время работает механизм календаря и происходит автоматическая смена даты.

В это время ни в коем случае не следует:

- Переводить назад стрелки часов и минут.
- Изменять дату.

Также после 03:30 запрещено переводить стрелки назад, так как это приведет к повторному появлению индикации красной зоны.

По завершении операции верните заводную головку в положение I.

### Вечный календарь

Модель Master Eight Days Perpetual снабжена вечным календарем, механизм которого учитывает количество дней в текущем месяце (28, 30 или 31 день) и точно отображает 29 февраля високосного года.

Часы показывают дату, день недели, месяц, год и фазу Луны, механически и без необходимости какой-либо корректировки вплоть до 1 марта 2100 года.

Все индикаторы связаны между собой сложными механизмами, которые обеспечивают полностью механическое программирование: достаточно установить дату, чтобы в дальнейшем все функции работали правильно.

Принятая нами система отсчета времени основана на григорианском календаре, где в году 365 дней, 5 часов, 48 минут и 46 секунд, или 365,242192 дней.

На практике небольшое ежегодное расхождение в дополнительную четверть дня (0,242192) исправляется 29 февраля високосного года. Несколько недостающих десятых компенсируются каждые 100 лет путем исключения 29 февраля.

Для еще большей точности эта корректировка не выполняется, если число веков делится на 4. Например, год 2004 (делится на 4) является нормальным високосным годом. Показания вечного календаря Ваших часов потребуются скорректировать только в 2100 году.

До этой даты часы будут точно отсчитывать дни, месяцы и десятилетия.

Первого марта 2100 года календарь покажет понедельник 29 февраля, в то время как будет понедельник 1 марта.

Часовой мастер должен будет настроить на Ваших часах дату, а также показания индикатора фазы Луны, которые отклоняются на один день за 122 года.

### Особенность четырехразрядной индикации года

Для индикации года используются четыре позиции.

Две первые цифры года (век) неподвижны. Они набраны на пластине, которая крепится к часовому механизму на винтах в одном из трех положений и может показывать «20», «21» или «22».

Для индикации десятилетий используется диск, который занимает положения от «00» до «99» в зависимости от положения механизма календаря.

Первого января 2100 года часы покажут 2000 год (неподвижные цифры «20» + «00»).

Мы рекомендуем владельцу часов дождаться первого марта 2100 года, чтобы передать часы Master Eight Days Perpetual в официальную сервисную службу для перестановки пластины лет в положение «21» одновременно с корректировкой показаний даты и фазы Луны.

### Одновременная установка показаний календаря (день, дата, месяц и год) и фазы Луны

Эта операция осуществляется только при помощи корректора в положении 8 часов, который приводится в действие инструментом, прилагаемым к часам.

При каждом нажатии показания календаря переводятся на один день вперед. Таким образом, достаточно настроить начальные показания календаря, нажимая на кнопку до правильной индикации даты и месяца, чтобы показания дней недели, дат, месяцев, лет и фазы Луны были правильными.

### Напоминаем Вам, что не следует:

- **Корректировать показания календаря между 20:30 и 03:30, когда красная зона безопасности видна в окошке индикатора «день/ночь».**
- **Устанавливать показания календаря более поздние, чем текущая дата. Поскольку для механизма выполнено механическое программирование, перевод даты назад невозможен.**



Если Вы установили показания более поздней даты, чем текущая, Вы можете:

- Дождаться окончания запаса хода 8 дней. Часы остановятся. Дождаться даты, установленной по ошибке, и завести часы.
- Передать Ваши часы ближайшему официальному дилеру Jaeger-LeCoultre, который отправит их в Центр технического обслуживания Jaeger-LeCoultre. Кроме того, Вы можете отправить их в один из центров технического обслуживания, перечисленных в конце прилагающегося гарантийного талона.

Для настройки показаний модели Master Eight Days Perpetual нет необходимости знать, какой год високосный и в какой фазе находится Луна. Кроме того, нет необходимости устанавливать показания дня недели, поскольку Ваши часы запрограммированы механически и автоматически учитывают все эти данные.

Настройка показаний часов при смене часового пояса (или при переводе на «летнее» или «зимнее» время и наоборот)

Вытяните заводную головку в положение 2.

- Если Вы перемещаетесь на восток, переведите стрелки вперед для установки нового местного времени.
- При перемещении на запад переведите стрелки назад, но, не далее 3:30, иначе в окошке на циферблате появится красная зона безопасности. Однако если это все-таки произошло, отложите корректировку до момента, когда она станет возможна.

Настройка показаний часов при смене даты

Вытяните заводную головку в положение 2.

**При смене даты во время перемещения на запад, например, из Америки в Азию, наступает следующий день.**

- Настройте показания Ваших часов, переводя стрелки вперед до установки показаний следующего дня и местного времени.
- Вы можете также использовать для перевода даты вперед кнопку корректировки.

**При смене даты во время перемещения на восток наступает предыдущий день.**

В этом случае часы будут тем не менее показывать следующий день.

Эту ошибку индикации даты можно исправить, дважды переведя стрелки назад, каждый раз на 12 часов (чтобы избежать прохождения стрелки через красную зону безопасности, т. е. между 20:30 и 03:30).

Корректировка выполняется следующим образом:

- Первый возврат на 12 часов выполняется после обеда между 15:30 и 20:30. Например, если Вы выполняете эту операцию в 20 часов, после первого оборота Ваши часы покажут на циферблате с индикатором «день/ночь» 8 часов вместо 20 часов.
- Второй возврат на 12 часов выполняется следующим утром между 3:30 и 10:00. Если эта операция выполняется в 8 часов утра (в то время, как на 24-часовом циферблате указано 20:00), часы вернуться к индикации 08:00 (точное время и текущая дата).

Индикация даты вновь будет синхронизирована с местной датой.

## Международная гарантия

---

Приведенная ниже международная гарантия относится к продукции марки Jaeger-LeCoultre, проданной или предъявленной для осуществления гарантийного ремонта во всех странах, кроме Соединенных Штатов Америки и Канады (для этих двух стран см. Ограниченную гарантию на стр. 33-35).

Международная гарантия изготовителя распространяется только на продукцию марки Jaeger-LeCoultre, приобретенную у официального дилера Jaeger-LeCoultre. Работа по обслуживанию и ремонту должна производиться исключительно официальным дилером Jaeger-LeCoultre или Центром технического обслуживания Jaeger-LeCoultre. При несоблюдении этих условий никакие требования по гарантии не принимаются. Компания Jaeger-LeCoultre и ее представители готовы предоставить Вам список официальных дилеров Jaeger-LeCoultre в разных странах мира.

## Часы Jaeger-LeCoultre

---

### Условия международной гарантии Jaeger-LeCoultre


Следующие положения международной гарантии Jaeger-LeCoultre относятся к часам, проданным или предъявленным для осуществления гарантийного ремонта во всех странах, кроме США и Канады (для этих двух стран см. Ограниченную гарантию на стр. 33-35).

На Ваши часы Jaeger-LeCoultre распространяется гарантия от любого дефекта изготовления сроком два года от даты покупки на приведенных ниже условиях.

Любые часы, признанные неисправными вследствие дефекта изготовления, должным образом зафиксированного нашей технической службой, по решению компании Jaeger-LeCoultre будут бесплатно отремонтированы или заменены. Международная гарантия Jaeger-LeCoultre действительна, только если приложенный к данной брошюре гарантийный талон правильно заполнен, и в нем поставлена дата, печать и подпись официального дилера Jaeger-LeCoultre, который продал Вам часы.

Международная гарантия Jaeger-LeCoultre не распространяется на дефекты, вызванные авариями, неправильными обращением или эксплуатацией (удары, следы от ударов, раздавливание, избыточные температуры, мощные магнитные поля), использованием или следствием использования элементов питания, отличных от предписанных Jaeger-LeCoultre, модификациями или ремонтом,

выполненным без согласия производителя, а также естественным износом и старением часов, браслета и стекла, потерей герметичности по прошествии более двух лет со дня покупки, если Ваши часы водонепроницаемые, и на дефекты, вызванные контактом с водой, если Ваши часы не являются водонепроницаемыми.

Водонепроницаемые часы Jaeger-LeCoultre отмечены символом , выгравированным на задней крышке. Гарантия на водонепроницаемость дается на два года с даты покупки, при условии, что стекло, кольцо, задняя крышка и заводная головка не были повреждены. По меньшей мере раз в год необходимо осуществлять проверку герметичности Ваших часов, а также каждый раз перед интенсивным использованием либо у дилера Jaeger-LeCoultre, либо в Центре технического обслуживания Jaeger-LeCoultre (для более подробной информации см. Инструкцию).

Для кварцевых часов гарантия не распространяется на продолжительность работы элемента питания.

**В качестве потребителя Вы можете иметь и другие права, вытекающие из национального законодательства о защите прав потребителей; данная гарантия не отменяет этих прав.**

## Отдел обслуживания клиентов Jaeger-LeCoultre

Часовой механизм механических часов требует регулярного ухода (проверка, смазка и т. д.) для обеспечения долгоднейной работы. Если Ваши часы нуждаются в проверке или ремонте, отправьте их вместе с гарантийным талоном официальному дилеру Jaeger-LeCoultre, который Вам их продал.

Кроме того, Вы можете отправить их в один из перечисленных в конце данной брошюры Центров технического обслуживания Jaeger-LeCoultre или одному из официальных дилеров Jaeger-LeCoultre, адрес которого указан в списке, представленном на интернет-сайте «[www.jaeger-lecoultre.com](http://www.jaeger-lecoultre.com)».

В наших официальных Центрах технического обслуживания работают часовые мастера, прошедшие подготовку на Мануфактуре Jaeger-LeCoultre. Они располагают мастерскими, инструментами и деталями, необходимыми для ремонта и обслуживания часов Jaeger-LeCoultre.

В некоторых случаях, а именно, для установки необходимого оборудования или специальных принадлежностей Центры технического обслуживания могут направить Ваши часы на Мануфактуру Jaeger-LeCoultre в Швейцарию для осуществления необходимой работы.

Если Вы находитесь в стране, которая не указана в наших списках, обращайтесь непосредственно на Мануфактуру Jaeger-LeCoultre, Швейцария, Rue de la Golisse 8, 1347 Le Sentier; телефон +41 21 845 02 02, факс +41 21 845 05 50, где Вам подскажут порядок необходимых действий. Кроме того, приглашаем Вас посетить наш интернет-сайт «[www.jaeger-lecoultre.com](http://www.jaeger-lecoultre.com)», где Вы можете ознакомиться с обновленными списками официальных Центров технического обслуживания Jaeger-LeCoultre.